

在東京日本公使館

明治四十一年一月廿三日 起帶 由

四十年後...

同 一月廿四日 達濟

取調課長

主任

送第 四 號

手書

在蘭

林大臣

佐藤公使宛

國際私法會議開會期日問合件

B3

四十一年一月廿五日

外務省

國際和法會議 開會期日、件之開、明治二十

九年八月十一日、附外債、中、早、地、業、ア、ソ、セ、ル、博

士、及、責任、外、務、省、法、務、局、長、ニ、就、キ、而、問、合、ノ

結果、右、明治、四、十、年、二、回、平、和、合、議、開、會、ヲ、待、テ

引、續、キ、開、會、ノ、運、ニ、二、十、年、十、月、候、越、雨、田、按、木、宗

了、求、致、シ、慶、長、年、次、に、通、平、和、合、議、モ、既、ニ、開

却、迫、致、片、以、括、思、赫、赫、致、以、慶、長、如、何、古、新、是、以

或、向、テ、儀、至、急、ニ、由、探、有、和、友、以、及、申、達、
也

明治四十一年五月十八日附理

公信第一六號

あま

一〇五五七號

國際和法會議開會期日之件

最近送來之報云、以テ國際和法會議開會期
 日、先此以報告、其由、言以、訓令、本邦、外務
 省、政務局長、長官、決定、次、第、而、お、以、標、口、約
 有、之、爾、來、今、日、之、お、何、等、直、報、之、様、々、此
 間、未、々、確、定、不、以、以、候、上、亦、ウ、ト、モ、以、訓、令、之、趣、ニ
 準、テ、以、格、士、ニ、お、實、行、之、日、有、會議、ハ、本年、十月
 二、開、會、日、之、希望、ニ、有、之、其、ト、モ、諸、國、ニ、於、テ、
 未、知、之、ニ、因、リ、期、日、也、ニ、
 未、知、之、ニ、因、リ、期、日、也、ニ、

用紙

本

明治四十一年五月十八日附理

在利薩德由利山作館

信昌傳
開會
未定
息ル
大分
通
あま

開會之旨
皇帝ノ議旨ニ於テハ
開會ノ旨トモ
合ヲ來春ニ
思考以テ
可奉連ニ
奉旨ニ於テ
此共
明治十一年四月十六日
在蘭特命全權公使佐藤愛磨
外務大臣伯爵林董殿

明治十一年六月五日
同日
五月五日
日發遣
吉白

東國譯長

あま

主任

本
和島

第六十六號

千家司佐大臣先

林大臣

五階松法合議開會期日ニ關シ

通知ノ件

明治十一年六月八日

算録古己成
B31
1

蘭王ニ於ケル波國王除私法會議開會期日
ニ関シ曩ニ同王駐劄ノ帝命特命全權公使
ヲテ「アツセル」博士及同王外務省ニ就テ問合、
結果右ノ案年中才ニ面平和會議ノ閉会ヲ待
テ引續キ開會、年々告ニ有ニ其處其後ニ至ルモ
何等開會ノ運ニ到ラズ又開會ノ期日等モ不明
ニ有ニ波國帝命公使ヲテ再々右期日確カメ
シテ其處今般同公使ヲ右ニ同王ニテラ本年

十月中開會ノ希望ニ有ニ其諸王ニテラ未ダニ関
スル準備等整ハス且又同月中ニ備敷ニテケル海
上法會議開會ノ手筈ニ未ダ片ハ存玉際私法
會議開會ニ未ダ春ニ延期スルノ由ヲ得サル事情
ニ有ニ其趣回報有三ハ大ニ同期日確定迄才
同公使ヲ報告、管ニ有ニ其昌報告ニ接シ由事
重クテ可及厚ニ其版為念申進小也

11. de sin des Hautes Puissances contractantes
prêt à faire la ratification, soit atteint,
et qu'il aura été procédé à la déposi-
tion de la ratification. -

Je saisis cette occasion, Monsieur le Comte,
pour renouveler à Votre Excellence l'assurance
de ma très haute considération.

Le Chargé d'affaires des Pays Bas a. i.

Leonard Solder.

Tokio, 14 Novembre 1905

Légation Royale
des
Pays-Bas

Monsieur le Comte,

Le Ministre des Affaires Étrangères à La Haye me fait savoir par sa lettre du 6 octobre dernier N° 21021/72 que d'après les informations reçues à ce sujet par le ministre d'Allemagne à La Haye, l'Allemagne est prêt à ratifier la convention conclue à La Haye le 17 Juillet 1905, concernant les conflits de lois relatifs aux effets du mariage sur les droits et les devoirs des époux dans leurs rapports personnels et sur les biens des époux. - (les documents à ce sujet ont été transmis par cette légation par lettre du 27 novembre 1905 N° 4089). -

Le jonkheer de Marées van Swinderen, tout en me chargeant de porter ce qui précède à la connaissance du Gouvernement japonais, me requiert d'exprimer en même temps l'espoir que le Gouvernement Impérial voudra bien encore se décider à signer ce traité dont la faculté lui est réservée conformément à l'article 18 de ce compact, jusqu'à ce que le nombre exigé par l'article

Son Excellence
Monsieur le Comte J. Komura
Ministre des Affaires Étrangères
Tokio.

明治三十二年十一月十六日

宣
取
務
局

受
附
二
三
一
〇
一

第二課

二

二

4044.

外務省
大臣官房
庶務課
下

南
支
那
支
隊
長
官
下
ホ
ル
テ
ル

以
書
報
政
院
上
層
并
互
海
牙
獨
進
不
可
厚
更
回
不
ハ
ク

九
百
五
十
七
百
海
牙
の
記
ノ
際
誰
々
ハ
主
婦

財
産
身
分
上
之
振
和
協
力
を
求
む
に
努
力
す

四十一

年十二月一日

本
館

甲
上
回
折
書
シ
有
る
に
由
ル

第
〇
号

〇
財
産
身
分
上
之
振
和
協
力
を
求
む
に
努
力
す

牛乳石
石
十
月
十
日
宮
高
嘉
北
之

夕
香
集

aura été procédé à la disposition de la
ratification.

Je saisis cette occasion Monsieur le Comte,
pour renouveler à votre Excellence l'assu-
rance de ma très haute considération.

Le Chargé d'Affaires des Pays-Bas a. i.

Léonard de Sclaver.

Tokio, 14 novembre 1908.

Légation Royale
des
Pays-Bas

No. 1047.

Monsieur le Comte,

Le Ministre des affaires étrangères à La Haye me fait savoir par la lettre du 10 octobre dernier n^o 21373/74 que d'après les informations reçues à ce sujet par le Ministre d'Allemagne à La Haye, l'Allemagne est prête à ratifier la convention conclue à La Haye le 17 juillet 1905 concernant l'interdiction et les mesures de protection analogues. - (Les documents à ce sujet ont été transmis par cette légation par lettre du 27 novembre 1905 n^o 1033). -

Le Gouverneur de Mares van Swinderen, tout en me chargeant de porter ce qui précède à la connaissance du Gouvernement japonais, me requiert d'exprimer en même temps l'espoir que le Gouvernement Impérial voudra bien encore se décider à signer ce traité, dont la faculté lui est réservée par l'article 17 de ce compact, jusqu'à ce que le nombre exigé par l'article 15, de six des Hautes Puissances contractantes prêt à faire la ratification soit atteint et qu'il

Son Excellence
Monsieur le Comte J. Komura
Ministre des affaires étrangères

Tokio

明治四十一年十一月十六日

第 二 三 八 〇 號

第 二 號

乙

ハ...

手

獨逸國の海軍
本國より之を
海軍に依る國

以書綴改政之修得
4此五午午十月十日
及之、部、候、之、係、止、謀、亦、分、之、國、之、系、約、此、此、準、備

角、不、也、理、以、使、レ、オ、レ、ン、ド、ト、ホ、ル、テ、ル

第 一 〇 四 七 〇 三 號

第 二 三 八 〇 號

第 二 號

Tokio, 14 Novembre 1908.

Légation Royale

200

別紙下
引見
引見
引見

Françaises
à lettre de
e d'après
par le
l'Allemagne
conclue
cernant
protection
sujets ont
par lettre de

winderen,
ce qui préside
nement
mer en
Gouverne
encore se
la faculté
de 7 de ce
nombre
des Hauts
à faire
et qu'il

九日附来二一三七三六四号
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

十月十日
十月十日

de la ratification. -

Je saisis cette occasion, Monsieur le Comte,
pour renouveler à votre Excellence l'assurance
de ma très haute considération. -

Le Chargé d'affaires des Pays-Bas a. i.

Léonard Solder.

自是急約批准ノ準備整へたる

十月十三日付分二五七五

号少級ヲ以テ

リ候田ノ

スライレレシ

及至通をトト

調印ノ後

印録内ノ

カテニ

六ノ

年

折

位

4

年

十月

十日

東京

記



第十一卷 第二十二号

外務省

外務省

明治二十一年十一月廿一日

日發

主任

Handwritten signature or name in the right margin.

次官

取調課長

一二〇

司法大臣宛

大臣

才由回國際私法會議議定之條約案

調印ニ関シ左本邦蘭國代理公使ヨリ

申出ノ件ニ通知

少田園除私法會議ニ於テ議定案約案ニ
調印シテ各國各ニ関シテ明治三十八年九月十日附
送才一三二号及テ中進置矣處今般在
本邦南國代陸公使ニ本國政府、訓令ニ依
別抄甲号乙号丙号譯文馬ノ通右条約中(一)
夫婦、財産ト其ノ身分上、權利義務トニ及ボス
婚姻ノ效力ニ在リ法律、抵觸ニ関スル條約(二)材不
論産及之ニ類似スル保護處分ニ関スル條約及

(三)民事訴訟手續ニ関スル條約ヲ批准セムトスル國各
ヲ通知スルト共ニ前掲条約ニ對シテ本國政府ニ於テモ
之ニ調印、儀決定セラレムコトヲ希望スル旨申出ル
就テハ右調印ニ関スル貴大臣、御意見兼紙
致之此段及照會云々也

別抄明治甲号乙号丙号南國代陸公使
甲号才一〇四号
乙号才一〇五号
丙号才一〇九号
譯文馬添付



駐日オランダ公使館

Tokio, 28 novembre 1908

Monsieur le Comte,

Me référant à ma lettre du 14 de ce mois n° 1049 et pour me conformer au désir exprimé dans la missive que je viens de recevoir du Ministère des Affaires Étrangères à La Haye datée du 22 octobre dernier n° 21463/30, j'ai l'honneur de communiquer à votre Excellence que le Gouvernement du Portugal a fait savoir qu'il était aussi prêt à ratifier la convention conclue à La Haye le 17 juillet 1905 relative à la Procédure Civile, et d'informer votre Excellence en même temps que le Gouvernement Néerlandais est également à même de procéder à la ratification de ce traité. 1-

Je saisis cette occasion, Monsieur le Comte, pour renouveler à votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Le Chargé d'Affaires des Pays-Bas a. i.

Leonard Tolder.

Son Excellence
Monsieur le Comte J. Komura
Ministère des Affaires Étrangères
Tokio.

№ 1107

明治四十一年十一月一日

取調

三十四六八九

第二課

可憐
移條

分一〇七号
事務課下

南支那
ホルシ

明治四十一年十一月十日	事務課下	分一〇七号	南支那	ホルシ	可憐 移條
-------------	------	-------	-----	-----	----------

寺



票

Tokio, 28 novembre 1908

M de ce mois
 duir et
 us de rec
 étrangères
 or n.º 21463/80,
 tre Excellence
 fait savoir
 la con
 juillet 1905
 d'informe
 ps que le
 it égale
 la ratifi
 onneurs le
 Excellence
 ute con
 Bas a. i.

Der.

<p>氏可附治 官内政 官内政 官内政</p>	<p>此レハ 官内政 官内政 官内政</p>	<p>十月二十 官内政 官内政 官内政</p>	<p>此レハ 官内政 官内政 官内政</p>	<p>一 官内政 官内政 官内政</p>	<p>此レハ 官内政 官内政 官内政</p>	<p>此レハ 官内政 官内政 官内政</p>	<p>此レハ 官内政 官内政 官内政</p>	<p>此レハ 官内政 官内政 官内政</p>
--	---	--	---	---	---	---	---	---

此レハ...



駐日オランダ領事館

Tokio, 28 Novembre 1908

N^o 1109.

Monsieur le Comte,

Me référant à ma lettre du 14 de ce mois N^o 4044 et pour me conformer au désir exprimé dans la missive que je viens de recevoir du ministre des Affaires Étrangères à L'Haye datée du 24 octobre dernier N^o 21659/81, j'ai l'honneur de communiquer à votre Excellence que par l'entremise de son représentant à L'Haye le Portugal, a fait savoir qu'il était aussi prêt à ratifier la convention conclue à L'Haye le 17 juillet 1906 concernant les conflits de lois relatifs aux effets du mariage sur les droits et les devoirs des époux dans leurs rapports personnels et sur les biens des époux et d'informer votre Excellence en même temps que le gouvernement néerlandais est également à même de procéder à la ratification de ce traité. 1-

Je saisis cette occasion, Monsieur le Comte, pour renouveler à votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Le Chargé d'Affaires des Pays Bas a. i.

Leonaud Bolwer

Son Excellence
Monsieur le Comte J. Komura,
Ministre des Affaires Étrangères
Tokio.

明治四十一年十二月十一日 接

葡政府

二四六九〇

葡領事館

葡領事館

葡領事館

葡領事館

葡領事館

葡領事館



Tokio, 28 Novembre 1908

14 de ce
mer au
que se
Affaires
et octobre
neur de
nel que par
ut à l'Hay
était aussi
elue à l'Hay
nflits de
se sur les
leurs rap-
épousa et
ême temps
est égale-
ratifica-
le Comte,
l'admiral

Bao a. i.
wer.

夫婦、財產、身命、
 相、効力、
 係在、
 之者、
 改、
 以、
 乃、
 切、
 年、

Tokio, 23 novembre 1908.



東京

Monsieur le Comte,

Me référant à ma lettre du 14 de ce mois n° 1047 et pour me conformer au désir exprimé dans la missive que je viens de recevoir du ministre des Affaires Étrangères à La Haye datée du 24 octobre dernier n° 22212/22 j'ai l'honneur de communiquer à votre Excellence que par l'entremise de son représentant à La Haye le Portugal a fait savoir qu'il était prêt à ratifier la convention conclue à La Haye le 17 juillet 1905 concernant l'interdiction et les mesures de protection analogues, et d'informer votre Excellence en même temps que le Gouvernement Néerlandais est également à même de procéder à la ratification de ce traité.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Comte, pour renouveler à votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.
Le Chargé d'Affaires des Pays-Bas a.i.

Léonard de Solver.

Son Excellence
Monsieur le Comte J. Komura
Ministre des affaires Étrangères
Tokio.

№ 1111.

明治四十一年十二月一日接電

文部省

第二課

葡領事館
葡領事館
葡領事館

葡領事館
葡領事館

葡領事館
葡領事館

葡領事館
葡領事館

葡領事館
葡領事館

葡領事館
葡領事館

葡領事館
葡領事館

外務省

Tokio, 23 Novembre 1908.



要

Il de es mois
desir en
de reel-
augres à
No 22212/22
à votre
son reprimé.
fait savoir
conventions
1905 con-
esures de
votre
le gouver-
ment à
fication
à Comte,
ences l'as-
rations.
Bas a.i.

此ノ準備ヲ想ヒズニ在リテ海牙ノ四ヶ條ノ議定書ヲ
陸ヲ通過スルモ極ニ相立者又海牙政府ニ此ノ
四ヶ條ノ同意ヲ批准コトガ決リ候ハレテ去十月
二十甲午ノ二二三ハニ号ノ以テ海牙ノ議定書
ノ署名スルノ事ニ候ナリ候事ニ此ノ事ノ下ノ及
キ通シ候
長島
寺ノ事

明治三十二年十二月十四日
同 年、 月、 日
起草 日發遣

長島

主任

送第一二七號

十五

岡部司法大臣宛

小村大臣

千九百零五年海牙ニ於テ締結セル國際私法

ニ関スル條約批准ニ関シ在本邦蘭國代

理公使ヨリ通報ノ件

108

Tokio, 29 novembre 1908.



要

de ce mois
desir en
de recer-
sures à
n. 22212/32
à votre
son repré-
fait savoir
ouvention
1905 con-
esures de
ormer votre
le Gouver-
ment à
fication
à Comte,
elles l'as-
ratos.
Bas a. i.

千九百五年海牙ニ於テ締結セル國際私法ニ
関スル條約ニ批准セントル國名ヲ通知スルト共ニ
帝國政府ニ於テ之ニ調印ノ儀決定セラレシ
ニトテ希望スル旨申出ノ件ニ関シテハ去ル十月
廿日送第一二〇号ヲ以テ申進置候處
今般葡國及蘭國モ別紙甲号乙号及
丙号譯文字ノ通一民事訴訟手續ニ関ス
ル條約ニ夫婦ノ財産ト其身分上ノ權利義

務トニ及ホス婚姻ノ效力ニ付法律ノ抵觸ニ関
スル條約(三)禁産及之ニ類似スル保護所
分ニ関スル條約ヲ批准セテ教令旨在本
邦蘭國代理公使ヨリ通知有之候ニ付御
承知相成度此段申進候也

別紙明治四十二年五月一日附蘭國代理公使
甲号第二〇七
乙号第二〇九
丙号第二一一
譯文字添附

外務省

Tokio, 29 novembre 1908.



東京

de ce mois
desir en-
de recu-
augures à
% 22212/32
à votre
Son repré-
fait savoir
ouventios
1905 con-
esures de
ormer votre
le gouver-
ment à
lication
le Comte,
ences l'as-
ratos.
Bas a.i.

Coer.



在本邦蘭國
後三應回答
下三三三
如右之三分考考也
之有元口之考考考
限ノ考考考考考
ニ考考考考考

司法省刑第一三五七號

譯文書

第ニ之六〇五ノ號

本年十一月三十日送第三〇號ヲ以テ第四回國
際私法會議ニ於テ議定、四條約案中心一又
婦、財産ト其、身分上、權利義務ト交
ホス婚姻、效力、付法律、牴觸ニ関スル條約
二禁治産及之、類似スル保護處分ニ関スル條
約及三民事訴訟手續ニ関スル條約、調印、
儀、付御照會有之候處該條約、調印、
関シテハ帝國政府ニ於テ尚ホ考慮ヲ要スル
点有之候ニ付該條約調印、手續ハ之ヲ為
ササルコトヲ適當ト存候ニ付左様御承知有
之度此段及回答候也
明治四十一年十二月廿一日



東京

Tokio, 23 Novembre 1908.

de ce mois
desir en
de recel-
autres à
n. 22212/32
à votre
son repré-
fait savoir
ouventios
1905 con-
esures de
rmer votre
le Gouver-
ment à
fication

à Comte,
cues l'as-
ratos.
Bas a. i.

wer.

外務大臣伯爵小村壽太郎殿

司法大臣子爵岡部長職

